



RESEÑA

LIBRO *Atlas del ELE. Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen I. Europa oriental.* (Méndez Santos, M.C. y Galindo Merino, M.M. (Eds.) 2017)

Madrid: EnClaveELE 442 p.

Recepción: 02/01/2019 | Revisión: 02/01/2019 | Aceptación: 07/02/2019



Cristina GARCÍA SÁNCHEZ

NUI Galway

cristina.garcia@nuigalway.ie

El español es la segunda lengua del mundo en comunicación internacional: cuenta con más de 477 millones de hablantes nativos y alcanza los 572 millones de usuarios (Instituto Cervantes, 2017). Actualmente, está considerada una de las lenguas extranjeras más importantes en países como EE. UU. o Reino Unido. Tanto es así, que el español cuenta con más de 21 millones de estudiantes por el mundo, por lo que conocer los contextos de enseñanza es imprescindible para el profesorado. Es ante esta situación donde el *Atlas del ELE* adquiere una importancia esencial. Aunque con este primer volumen se abarca solo la zona de Europa Oriental, en el futuro se han proyectado otros de una serie de monografías planificadas para su publicación, con lo que se abarcará una gran extensión geográfica.

Si comparamos la situación del español

con otras lenguas, y hacemos una revisión de la literatura existente sobre la situación de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en el mundo, la diferencia es significativa, ya que encontramos diversas obras publicadas por TESOL sobre Oriente Medio, África o Australia y Nueva Zelanda. No obstante, no encontramos apenas antecedentes para el español. Este hecho le da un valor añadido al *Atlas*, puesto que gracias a él tenemos una obra de referencia sobre la situación del español.

Es llamativa la casi inexistencia de otras obras similares en referencia al español, puesto que solo se podría comparar con publicaciones centradas en una determinada región o país, véase trabajos como Miranda (2018) o Mira Lema (2015). Aunque, sin duda, tanto *La enseñanza del español en África Subsahariana* de

Serrano Avilés (2014) y las *Guías para docentes de secciones bilingües y auxiliares* del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España son los principales referentes de las coordinadoras. Sin embargo, en el caso de las guías del Ministerio, solo encontramos información sobre algunos países de Europa oriental y central, Rusia y China.

Teniendo en cuenta la carencia de una obra que compilara y marcara unas premisas similares para cada uno de los países, amparándolos bajo un mismo paraguas, ninguna de las obras anteriormente citadas abarca una cantidad de países tan amplia. Además, el hecho de que todos los países limítrofes se encuentren en un mismo volumen puede ayudar a comprender la situación actual de la enseñanza en dichos contextos, proporcionando al investigador un panorama más extenso.

Como bien señala Baralo (2017:6), esta obra era necesaria porque evidencia la necesidad de un estudio pormenorizado de las particularidades de la situación de la enseñanza del español como lengua extranjera desde una perspectiva cualitativa, metodológica y socio-cultural. El principal propósito de las coordinadoras con este monográfico es mostrar una panorámica de la situación de la enseñanza del español en Europa oriental.

En particular, este primer volumen consta de la introducción y presentación propias de cada obra y de 26 capítulos destinados a cada uno de los países que las coordinadoras han agrupado bajo el epígrafe de Europa oriental.

Cada uno de estos capítulos se organiza bajo unas mismas pautas, dotando al

proyecto de unidad, lo cual ayuda al lector a una búsqueda rápida y eficaz de información. Cada capítulo comienza con una breve introducción sobre la presencia del español y su actual interés en el país; unas referencias al contexto histórico, político, social, económico y educativo; una presentación del origen de la enseñanza del español en cada estado, su situación en el sistema educativo y un breve estudio contrastivo respecto a las lenguas nativas de los estudiantes; la presentación de la variedad diatópica que se enseña; los enfoques metodológicos más extendidos en el país; la actitud ante el uso de la lengua materna; el estilo de enseñanza que impera; los materiales utilizados en cada contexto; los recursos con los que puede contar el profesor, ya sean tecnológicos o la ausencia de estos; el sistema de evaluación y la actitud tanto del profesorado nativo como del estudiante. Llama la atención el detalle con que se describen algunas herramientas educativas fuertemente arraigadas en algunos países, como por ejemplo el *catalog* en Rumanía.

Además de todos estos aspectos relacionados con lo que ocurre dentro del aula, contamos con una valiosa información sobre cuestiones laborales (jornada laboral, remuneración, condiciones, perfil académico, ...) y de formación (cursos, instituciones y asociaciones de hispanistas, exámenes oficiales, ...).

Por último, pero no menos importante, para aquellos que deseen trabajar en alguno de los países que presenta el *Atlas*, se nos ofrece la experiencia personal de los docentes que han preparado cada capítulo y que han sido seleccionados por su experiencia, trayectoria y co-

nocimiento de la situación del país. En ocasiones encontramos nativos y en otras no nativos que no solo nos comentan los malentendidos culturales o los temas tabú, sino que también nos enriquecen con sus recomendaciones para afrontar la enseñanza en esos contextos tan diversos y alejados muchas veces del país de origen del profesor. El hecho de presentar el rol del profesorado, del alumnado y las cuestiones culturales en un mismo apartado, es todo un acierto puesto que consigue huir de los estereotipos. Esto se logra al dar una visión global y no personal de la situación que encontramos en cada uno de los 26 países de este trabajo.

La rigurosidad del monográfico es palpable desde las instrucciones que se les marca a los autores, donde se requiere “una revisión crítica y profunda de la literatura científica” además de “la búsqueda de datos en fuentes de información en español como en la lengua del país”, aunque esto no siempre se logra, ya que en algunos países podemos notar la falta de acceso a datos oficiales.

Uno de los principales atractivos que encontramos es el hecho de que se pueda acceder al Atlas a través de la web <http://www.todoele.net/atlas>, además de contar con el formato impreso publicado por la editorial EnClaveELE.

Puede ser que el lector eche de menos un glosario de términos, puesto que, para algunos profesores o estudiantes de grado o máster, este trabajo puede suponer una primera aproximación a la enseñanza del español y lo que ello conlleva, ya sea a la hora de hablar de enfoques o de referencias al alfabeto fonético internacional.

Quizás otro punto débil que podemos achacar es “la caducidad” de la información en una sociedad tan dinámica como la actual, pero para ello las coordinadoras, algo visionarias, se han anticipado y están ya trabajando en una sección de la página web para actualizar la información y donde el lector pueda interactuar y comentar los artículos, así como enlazar nuevas publicaciones. El hecho de que podamos contactar con ellas vía Twitter en @atlas_ele le da un mayor valor que ayuda a suplir la transitoriedad de los datos.

Este trabajo puede ser una obra de referencia tanto para las editoriales como para los profesores que desarrollen materiales, puesto que el fracaso en la enseñanza muchas veces se debe, según Kaplan *et al* (2011), a la escasa adecuación de materiales y métodos que abarquen las necesidades reales de nuestros aprendices.

El hecho de que esta obra haya surgido para paliar el vacío y la dificultad de información que muchos profesionales encontraban a la hora de investigar sobre las circunstancias contextuales de enseñanza en destinos no muy familiares la convierten en una obra imprescindible de consulta.

Podemos concluir que el *Atlas del ELE. Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen I. Europa oriental* era necesario en el ámbito de la enseñanza del español para dilucidar el actual panorama que encuentran los profesores que deciden ejercer su profesión más allá de los países de habla hispana. Asimismo, el hecho de que ya se esté trabajando en los siguientes 7 volúmenes (Asia Oriental, Europa occidental, Norteamérica y Pacífico, África del

norte, Asia occidental, América del sur y Caribe y África del sur) incrementa aún más su valor como herramienta imprescindible no solo para los profesores que pretenden enseñar, ya sea en ese país o porque tengan alumnado procedente de allí, sino también para los investigadores y los lingüistas interesados en la etnolingüística, la sociolingüística o la didáctica, además de los estudiantes de grados y doctorado, ya que les brinda una oportunidad única de encontrar unos valiosos datos organizados y revisados por las coordinadoras.

Bibliografía

- Baralo, M. (2017). Presentación. En M. C. Méndez Santos y M. M. Galindo Merino (Eds.), *Atlas del ELE. Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo*. Vol. 1. *Europa Oriental*. (pp. 5-6). Madrid: EnclaveELE. Recuperado de www.todoele.net/atlas.html
- Kaplan, R., Baldauf Jr, R.B., y Kamwangamalu, N. (2011). Why educational language plans sometimes fail. *Current Issues in Language Planning*, 12(2), 105–124.
- Mira Lema, J.L. (Dir.) (2015). *El español en el Benelux*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Miranda, C. (Org.) (2018). *La lengua española en Brasil. Enseñanza, formación de profesores y resistencia*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Consejería de Educación en Brasil.